

LA PRONONCIATION DES MOTS DE LA LANGUE ANGLAISE

- 1 Ces notes contiennent des conseils pour la prononciation des mots anglais.
- 2 Les notes s'adressent aux francophones (personnes qui peuvent lire et parler le français) qui sont en train d'étudier l'anglais.
- 3 Les conseils sont approximatifs. Ils vous donneront une bonne idée de la prononciation de nombreux mots anglais, mais ils n'offrent pas toujours un guide exact de la prononciation.
- 4 En tout cas, la prononciation des mots anglais varie considérablement, non seulement d'un pays à l'autre, mais aussi au sein même de l'Angleterre.
- 5 Le but des conseils offerts dans ces notes est simplement de vous aider à vous faire comprendre dans la plupart des régions anglophones du monde.

Préambule

- 6 Tous les mots se composent d'un certain nombre de différents sons individuels.
- 7 Certains sons sont des consonnes, comme les sons de 's' dans 'restaurant', de 'l' dans 'omelette', et de 'b' dans 'football'. Ces sons impliquent un contact entre certaines parties de la bouche.
- 8 Certains sons sont des voyelles, comme les sons de 'o' et 'a' dans 'probable'. Quand vous prononcez une voyelle, votre bouche est ouverte.
- 9 Parfois en anglais, le nombre de sons dans un mot correspond au nombre de lettres du mot, et parfois non. Il en va de même pour les mots français. Par exemple, il y a dans le mot "merci" cinq lettres et cinq sons. Toutefois, pour le mot "beaucoup", il y a huit lettres mais seulement quatre sons.
- 10 Les sons des mots des langues anglaise et française, et de nombreuses autres langues, sont représentés par des "symboles phonétiques" dans un "[alphabet phonétique](#)".
- 11 Par exemple, les sons du mot "merci" sont représentés par les symboles phonétiques:
m-ɛ-ʁ-s-i.
- 12 Et les sons du mot "beaucoup" sont représentés par les symboles phonétiques:
b-o-k-u.
- 13 Certains de symboles de l'alphabet phonétique sont utilisés dans les conseils qui suivent.
- 14 Il y a bien sûr des milliers de mots en anglais. Mais tous les mots en anglais sont prononcés en utilisant des sons provenant d'un réservoir de moins de cinquante sons distincts.
- 15 (Et les milliers de mots de la langue française se prononcent en utilisant des sons provenant d'un réservoir de moins de quarante sons distincts.)

- 16 Environ la moitié de la cinquantaine de sons utilisés en anglais sont identiques à certains sons utilisés en français.
- 17 La plupart des autres sont similaires à certains sons de la langue française.
- 18 Mais quelques sons qui sont utilisés dans la langue anglaise ne le sont pas du tout utilisés dans la langue française.
- 19 (D'ailleurs certains sons qui sont utilisés dans la langue française ne le sont pas du tout utilisés dans la langue anglaise - par exemple les "voyelles nasales" qu'on trouve dans les mots "vent", "main", "brun", "son", etc.)
- 20 Certaines langues sont écrites d'une manière phonétique. L'espagnol en est un exemple. Chaque lettre d'un mot représente un son distinct. Cela signifie que, si vous connaissez les règles à suivre, vous pouvez regarder la façon dont un mot est écrit, et vous pouvez alors déduire comment ce mot est prononcé.
- 21 Malheureusement, beaucoup de mots anglais ne sont pas écrits de façon phonétique. Souvent, vous ne pouvez pas déduire comment un mot en anglais se prononce simplement en regardant comment ce mot est écrit.
- 22 Par exemple, certaines lettres de certains mots anglais ne sont pas prononcées du tout. Cela s'applique souvent aux mots qui se terminent par "-ed", tels que "*based*" ("basé"), où le "e" n'est pas prononcé.
- 23 Et certaines lettres, ou combinaisons de lettres, se prononcent différemment selon les mots. Par exemple, "gh" dans "*although*" (= "bien que") ne se prononce pas, mais "gh" dans "*cough*" (= "toux") a le son de "f" dans "fin".
- 24 Tout cela crée des difficultés pour les étudiants d'anglais.
- 25 Les conseils ci-dessous sont conçues pour vous aider à surmonter ces difficultés. En plus il y a, sur l'internet, des fichiers audios (gratuits) qui va avec ces conseils. Vous trouverez plus bas comment accéder à ces fichiers audios.

Les conseils

- 26 Afin d'aider les personnes qui étudient l'anglais et qui peuvent lire et parler le français, nous pouvons décrire la façon dont les mots anglais sont prononcés en utilisant des lettres et des mots de la langue française.
- 27 Par exemple, le mot "*sad*" (= triste) contient trois sons. On peut expliquer la prononciation du mot "*sad*" en l'écrivant ainsi:
- S + KAPUT + D
- 28 Et nous pouvons expliquer la prononciation du mot "*safe*" (sûr, en sécurité), en l'écrivant comme :
- S + BOUTEILLE + F

29 Dans les exemples ci-dessus, et dans tous les exemples qui suivent, vous ne prononcez que les parties qui sont soulignées.

Voyelles "allongées"

30 Dans ces conseils, si une partie d'un mot français est soulignée deux fois, le son (une voyelle) est prononcé en anglais pendant une période légèrement plus longue qu'en français.

31 Par exemple, nous pouvons dépeindre la prononciation du mot "*see*" (= voir) comme:

S + VITE

Le son "R" de l'anglais

32 Le son "R" - par exemple, dans le mot anglais "*rich*" - ne se prononce pas comme le "r" du français, par exemple, dans le mot français "riche".

33 Le "r" dans le mot anglais "*rich*" est approximativement entre:

- le son "l" dans le mot français "lac", et
- le son "ll" dans le mot français "billet" (qui est également le son "y" dans le mot français "yeux").

La langue est soulevée et les côtés de la langue sont proches des dents supérieures.

34 Toutefois, les Anglais ont tendance à ne pas prononcer la "r" quand:

- elle est devant une consonne (ex: *short* (bref), *heart* (cœur)), ou
- à la fin d'un mot (ex: *door* (porte), *winter* (hiver)).

Par contre, certains Américains prononcent la "r" dans ces cas.

Le son "H" de l'anglais

35 Le son H, qu'on trouve dans les mots anglais tels que "*hotel*", "*hello*", etc est tout simplement une petite expiration de l'air à travers la bouche, brève et presque instantanée, qui précède le son de la voyelle qui suit. Les positions de la langue et de la bouche pour H sont celles pour la voyelle qui suit.

36 Ce son n'existe pas dans la langue française. Toutefois, vous pouvez souvent être compris si vous ne prononcez pas ce son. Par exemple, si vous prononcez le mot anglais "*hotel*" comme le mot français "hôtel", tout le monde va vous comprendre.

37 Mais attention, ce n'est pas toujours vrai. Par exemple, si, avec la phrase "*I hate bananas*" ("je déteste les bananes"), vous ne prononcez pas le "h" dans "*hate*", les gens penseront que vous voulez dire "*I ate bananas*", ce qui signifie quelque chose de bien différent ("j'ai mangé des bananes").

Autres sons spécifiques

38 Certains sons de la langue anglais qui n'existent pas dans la langue française sont représentés dans ces notes par des symboles phonétiques:

ɪ : un son entre vIte et cafÉ (ex: sit; hit).

ʌ : un son comme sOtte mais sans être arrondi (ex: bus; cut).

ʊ : un son un peu comme cOup mais sans être arrondi (ex: foot, put).

θ : un son comme Sou, mais avec le bout de la langue entre les dents antérieures (ex: thing; path).

ð : comme Zen, mais avec le bout de la langue entre les dents antérieures (ex: the; this).

Exemples des mots anglais

39 Ci-dessous se trouve un tableau avec un certain nombre de mots anglais. Une explication de la prononciation de chaque mot, en utilisant des lettres et des mots de mots français, est donnée pour chaque mot.

40 Vous pouvez également écouter la prononciation de ces mots sur le fichier audio à l'adresse internet indiquée au début de la table.

41 En plus, une liste de plus de 1 000 mots courants, avec prononciation, traduction et des fichiers audios qui correspondent se trouve sur l'internet à:
www.anglais.alanmattingly.eu/motsanglais.htm

42 Enfin il y a bien sûr plusieurs d'autres sites web où on peut écouter la prononciation des mots anglais, par exemple:

<https://translate.yandex.com/>

<https://translate.google.fr/>

<https://en.wiktionary.org>

A.M.

juillet 2019

www.anglais.alanmattingly.eu

Sur l'internet, un fichier audio qui va avec le tableau suivant:
www.anglais.alanmattingly.eu/pronunciation-guide.mp3

ANGLAIS (orthographe)	ANGLAIS (prononciation)	FRANÇAIS
mots avec voyelles allongées:		
arm	<u>Â</u> ME + <u>M</u>	bras
March	<u>M</u> + <u>Â</u> ME + <u>TCHAD</u>	mars
hair	<u>H</u> + <u>QUÊ</u> TE	cheveux
where	<u>OUI</u> + <u>QUÊ</u> TE	où
word	<u>OUI</u> + <u>LE</u> + <u>D</u>	mot, parole
worker	<u>OUI</u> + <u>LE</u> + <u>K</u> + <u>LE</u>	ouvrier, travailleur
see	<u>S</u> + <u>VITE</u>	voir
peach	<u>P</u> + <u>VITE</u> + <u>TCHAD</u>	pêche
always	<u>NOTE</u> + <u>L</u> + <u>OUI</u> + <u>BOUTEILLE</u> + <u>Z</u>	toujours
also	<u>NOTE</u> + <u>L</u> + <u>S</u> + <u>EAU</u>	aussi
two	<u>T</u> + <u>OU</u>	deux
room	<u>R</u> + <u>OU</u> + <u>M</u>	salle, chambre
mots avec la lettre "r":		
rich	<u>R</u> + <u>I</u> + <u>TCHAD</u>	riche
rain	<u>R</u> + <u>BOUTEILLE</u> + <u>N</u>	pluie
read	<u>R</u> + <u>VITE</u> + <u>D</u>	lire
short	<u>CHAUD</u> + <u>NOTE</u> + <u>T</u>	court
heart	<u>H</u> + <u>Â</u> ME + <u>T</u>	cœur
door	<u>D</u> + <u>NOTE</u>	porte
winter	<u>OUI</u> + <u>I</u> + <u>N</u> + <u>T</u> + <u>LE</u>	hiver
mots avec la lettre "h":		
hello	<u>H</u> + <u>ZEN</u> + <u>L</u> + <u>EAU</u>	salut
help	<u>H</u> + <u>ZEN</u> + <u>L</u> + <u>P</u>	aider, aide
hot	<u>H</u> + <u>JOB</u> + <u>T</u>	chaud
hotel	<u>H</u> + <u>EAU</u> + <u>T</u> + <u>ZEN</u> + <u>L</u>	hôtel
mots avec des sons qui n'existent pas dans la langue française:		
sit	<u>S</u> + <u>I</u> + <u>T</u>	asseoir (se)
(cf: seat	<u>S</u> + <u>VITE</u> + <u>T</u>	siège, place)
hit	<u>H</u> + <u>I</u> + <u>T</u>	frapper
(cf: heat	<u>H</u> + <u>VITE</u> + <u>T</u>	chaleur)
fit	<u>F</u> + <u>I</u> + <u>T</u>	capable, en bonne forme
(cf: feet	<u>F</u> + <u>VITE</u> + <u>T</u>	pieds)
bus	<u>B</u> + <u>A</u> + <u>S</u>	bus

cut	<u>K</u> + <u>A</u> + <u>T</u>	<i>couper</i>
sun	<u>S</u> + <u>A</u> + <u>N</u>	<i>soleil</i>
money	<u>M</u> + <u>A</u> + <u>N</u> + <u>G</u> <u>I</u> <u>T</u> <u>E</u>	<i>argent (€)</i>
<i>mots avec des sons qui n'existent pas dans la langue française:</i>		
foot	<u>F</u> + <u>u</u> + <u>T</u>	<i>pied</i>
put	<u>P</u> + <u>u</u> + <u>T</u>	<i>mettre</i>
push	<u>P</u> + <u>u</u> + <u>CHAUD</u>	<i>pousser</i>
good	<u>G</u> + <u>u</u> + <u>D</u>	<i>bon</i>
thing	<u>θ</u> + <u>I</u> + <u>PARKING</u>	<i>chose</i>
path	<u>P</u> + <u>ÂME</u> + <u>θ</u>	<i>sentier</i>
three	<u>θ</u> + <u>R</u> + <u>VITE</u>	<i>trois</i>
the	<u>ð</u> + <u>VITE</u> ou <u>ð</u> + <u>LE</u>	<i>le, la, les</i>
this	<u>ð</u> + <u>I</u> + <u>S</u>	<i>ce, cet, cette (proche)</i>
they	<u>ð</u> + <u>BOUTEILLE</u>	<i>ils, elles</i>
<i>d'autres exemples:</i>		
sing	<u>S</u> + <u>I</u> + <u>PARKING</u>	<i>chanter</i>
sheep	<u>CHAUD</u> + <u>VITE</u> + <u>P</u>	<i>mouton, brebis</i>
church	<u>TCHAD</u> + <u>LE</u> + <u>TCHAD</u>	<i>église</i>
decision	<u>D</u> + <u>I</u> + <u>S</u> + <u>I</u> + <u>ROUGE</u> + <u>LE</u> + <u>N</u>	<i>décision</i>
page	<u>P</u> + <u>BOUTEILLE</u> + <u>DJIBOUTI</u>	<i>page</i>
yes	<u>YEUX</u> + <u>ZEN</u> + <u>S</u>	<i>oui</i>
want	<u>OUI</u> + <u>JOB</u> + <u>N</u> + <u>T</u>	<i>vouloir</i>
arrive	<u>LE</u> + <u>R</u> + <u>AIL</u> + <u>V</u>	<i>arriver</i>
eighty	<u>BOUTEILLE</u> + <u>T</u> + <u>GÎTE</u>	<i>quatre-vingts</i>
day	<u>D</u> + <u>BOUTEILLE</u>	<i>jour</i>
my	<u>M</u> + <u>AIL</u>	<i>mon, ma, mes</i>
boy	<u>B</u> + <u>BOYCOTTER</u>	<i>garçon</i>
know	<u>N</u> + <u>EAU</u>	<i>connaître, savoir</i>
cow	<u>K</u> + <u>CAOUTCHOUC</u>	<i>vache</i>